

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 4312 in data 27 luglio 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	CLERMONT Fabrizio	18.50
2	FRASSY Lorenzo	13.25

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 168

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5998 in data 20 ottobre 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N° 168

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'Organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte n° 5998 du 20 octobre 2000.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	DE GATTIS Gaetano	16.20
2	SERGI Antonio	16.05
3	MARTINET Donatella	14.50

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 169

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 6902 in data 29 novembre 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N° 169

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte n° 6902 du 29 novembre 2000.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	BALLERINI Fausto	14,75

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 170

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto graduatoria definitiva.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria C – posizione C-2 – area servizi amministrativi ed istruzione. Part time orizzontale a 18 ore settimanali.

N. COGNOME NOME	TOTALE
1 GUGLIELMETTI Vittorio	17,500/20

N° 170

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'une liste d'aptitude finale définitive.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires.

NOM ET PRÉNOM	POINTS
1 ^{er} GUGLIELMETTI Vittorio	17,500 sur un total de 20

2	JACQUEMET Claudia	16,700/20
3	RÉAN Monica	15,750/20
4	FINETTO Paola	15,750/20
5	BAZZUCCHI Massimo	15,750/20
6	LALTELTIN Elisa	15,525/20
7	VITULLO Annalisa	14,700/20
8	VENTRICE Giancarlo	14,700/20
9	JANIN Enrica	14,650/20
10	CHARRIÈRE Nathalie	14,125/20
11	CACCHIONI Emanuele Alejandro	14,000/20
12	VALLET Aline	13,875/20
13	VUILLERMIN Cristina	13,375/20
14	DUÒ Michela	13,125/20
15	COSSARD Francesca	12,875/20

Copia conforme all'originale.

Champdepraz, 2 maggio 2002.

Il Segretario Comunale
CREMA

N. 171

Comune di SAINT-MARCEL.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore amministrativo bibliotecario Categoria C Posizione C2, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano vincitori:

1.	BORDET Ombretta	con il punteggio di 26,77/30
2.	TOGNIETTAZ Delphine	con il punteggio di 26,23/30
3.	RÉAN Monica	con il punteggio di 24,70/30
4.	BERGAMASCO Manuela	con il punteggio di 24,37/30
5.	GUGLIELMETTI Vittorio	con il punteggio di 24,02/30
6.	FANTINO Ivo Antonio	con il punteggio di 23,24/30

2°	JACQUEMET Claudia	16,700 sur un total de 20
3°	RÉAN Monica	15,750 sur un total de 20
4°	FINETTO Paola	15,750 sur un total de 20
5°	BAZZUCCHI Massimo	15,750 sur un total de 20
6°	LALTELTIN Elisa	15,525 sur un total de 20
7°	VITULLO Annalisa	14,700 sur un total de 20
8°	VENTRICE Giancarlo	14,700 sur un total de 20
9°	JANIN Enrica	14,650 sur un total de 20
10°	CHARRIÈRE Nathalie	14,125 sur un total de 20
11°	CACCHIONI Emanuele Alejandro	14,000 sur un total de 20
12°	VALLET Aline	13,875 sur un total de 20
13°	VUILLERMIN Cristina	13,375 sur un total de 20
14°	DUÒ Michela	13,125 sur un total de 20
15°	COSSARD Francesca	12,875 sur un total de 20

Copie conforme à l'original.

Fait à Champdepraz, le 2 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 171

Commune de SAINT-MARCEL.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs – Catégorie C Position C2. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats sont les suivants :

1.	BORDET Ombretta	26,77/30 points
2.	TOGNIETTAZ Delphine	26,23/30 points
3.	RÉAN Monica	24,70/30 points
4.	BERGAMASCO Manuela	24,37/30 points
5.	GUGLIELMETTI Vittorio	24,02/30 points
6.	FANTINO Ivo Antonio	23,24/30 points

7. GARETTO Elisabetta con il punteggio di 23,12/30
8. GABRIELLI Monica con il punteggio di 23,12/30
9. PERRUQUET Germana con il punteggio di 22,31/30
10. OLLIER-CHAISSAN Jeannette con il punteggio di 19,48/30
11. MILLIERY Bruna con il punteggio di 19,31/30
12. THOUX Sabina con il punteggio di 18,66/30

Saint-Marcel, 10 maggio 2002.

Il Segretario comunale
ANTONUTTI

7. GARETTO Elisabetta 23,12/30 points
8. GABRIELLI Monica 23,12/30 points
9. PERRUQUET Germana 22,31/30 points
10. OLLIER-CHAISSAN Jeannette 19,48/30 points
11. MILLIERY Bruna 19,31/30 points
12. THOUX Sabina 18,66/30 points

Fait à Saint-Marcel, le 10 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 172

Comune di SARRE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale operaio specializzato – autista, Categoria B – Posizione B/2 (ex IV^a q.f. del C.C.N.L. 1994/1997) a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale, operaio specializzato – autista, cat. B, pos. B2 (ex IV^a q.f. del C.C.N.L. 94/97) a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «D» + cap. (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di SARRE ed al B.U.R. della Valle d'Aosta, cioè entro le ore 16.00 del 20 giugno 2002.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese e/o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999.

Prova tecnico-pratica:

N° 172

Commune de SARRE.

Extrait d'un avis de concours sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel ouvrier – chauffeur – Cat. B – Pos. B/2 (ex IV^e grade de la Convention collective nationale du travail 1994/1997) 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'un concours est organisé, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel ouvrier – chauffeur, cat. B, pos. B/2 (ex IV^e grade) – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions particulières requises : permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de SARRE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 20 juin 2002, à 16 heures.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire : connaissance de la langue française, et/ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement régional du 29 mars 1999, n° 999.

Épreuve technico-pratique :

- Interventi di manutenzione varia;
 - Guida e manutenzione automezzo scuolabus.
- Prova orale:*
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
 - Nozioni del Codice della strada e di segnaletica stradale;
 - Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Le prove avranno inizio il giorno 2 luglio 2002, alle ore 8.30 presso il Municipio di SARRE con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese. Seguiranno, in giornata o nei giorni successivi, le altre prove. Eventuali modifiche verranno comunicate con lettera raccomandata a tutti i candidati.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di SARRE - Tel. 0165 257001-257600.

Sarre, 21 maggio 2002.

Il Segretario comunale
CHABOD

- Différents types de manutention ;
 - Conduite et entretien d'un bus scolaire.
- Épreuve orale :*
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
 - Notions du code de la route et de signalisation routière ;
 - Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
 - Ordre juridique communal et en particulier les organes de la commune.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour au moins une matière de son choix.

Les épreuves débuteront le 2 juillet 2002 à 8h30, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et/ou du français. Dans la même journée, ou les jours suivants, se dérouleront les autres épreuves. D'éventuelles modifications seront communiquées par lettre recommandée à tous les candidats.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du personnel de la commune de SARRE (tél. 0165 257001/257600) où des copies de l'avis de concours sont à leur disposition.

Fait à Sarre, le 21 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Oswaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 173

Azienda di Informazione ed Accoglienza Turistica Monte Bianco.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Interprete (Posizione C2 Categoria C) a tempo indeterminato nell'ambito dell'Azienda di Informazioni ed Accoglienza Turistica Monte Bianco - Ufficio IAT La Thuile.

GRADUATORIA FINALE

1	CANEPA Marina	26,500/30
2	MICHIARDI Alberta	25,935/30
3	BORETTAZ Ludivina	24,870/30
4	ZILIO Paola	24,815/30

N° 173

Agence d'Information et d'Accueil Touristique Mont Blanc.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'une interprète (position C2, catégorie C), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont Blanc - Bureau de La Thuile.

LISTE D'APTITUDE

5	BLANCHET Chantal	23,685/30
6	DE MATTEIS Alessandro	23,565/30
7	TRENTO Denis	20,870/30

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 174

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Direzione finanze.**

**Bando di pubblico incanto (All. 4B, D.Lgs. 157/95 e
65/2000).**

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione - Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa - Piazza Deffeyes 1 - 11100 AOSTA - Tel. 0165-273361/273531- Fax 0165/273530.
2. Cat. 6 b) Servizi assicurativi: Unico lotto: polizza infortuni professionali dei dipendenti regionali, docenti e vigili del fuoco (Sez. I), degli alunni delle scuole di ogni ordine e grado e corsisti (Sez. II), dei vigili del fuoco volontari (Sez. III) - CPC 812c - Importo presunto del premio imponibile complessivo annuo euro 465.900,00. Il premio imponibile a base d'asta è così ripartito: Sez. I euro 395.000,00 - Sez. II euro 52.900,00 - Sez. III euro 18.000,00.
3. Ovunque.
4. Società di cui all'art. 7 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 175; le Direzioni Generali delle Compagnie dovranno indicare l'eventuale agente procuratore di riferimento.
5. Unico lotto.
6. Sono ammesse solo varianti migliorative rispetto ad ogni condizione del capitolato speciale. Anche una sola condizione peggiorativa rispetto a quelle previste comporterà l'esclusione.
7. Decorrenza dalle ore 24.00 del 31.07.2002 fino alle ore 24.00 del 31.07.2007, senza tacito rinnovo.
8. Copia dei capitolati speciali e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati presso l'Ufficio Assicurazioni - Via De Tillier n. 11, AOSTA - entro il 18 giugno 2002; non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

N° 174

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances.

Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4B des décrets législatifs n° 157/1995 et n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 61 / 01 65 27 35 31 – Fax 01 65 27 35 30.
2. Cat. 6b) Assurances : Lot unique : Polices d'assurance relatives aux accidents professionnels des fonctionnaires régionaux, des enseignants et des sapeurs-pompiers (Section I), des élèves des écoles de tous ordres et degrés et des personnes qui suivent des cours (Section II), ainsi que des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers (Section III) – CPC 812c – Mise à prix relative à la prime annuelle imposable : 465 900,00 euros. La mise à prix est répartie comme suit : 395 000,00 euros pour la section I, 52 900,00 pour la section II et 18 000,00 euros pour la section III.
3. En tous lieux.
4. Sociétés d'assurances mentionnées à l'art. 7 du décret législatif n° 175 du 17 mars 1995 ; les directions générales des compagnies doivent éventuellement indiquer le nom de leur agent général de référence.
5. Un seul lot.
6. Seules les améliorations des conditions visées au cahier des charges spéciales sont admises. Il suffit que l'une des dites conditions ne soit pas remplie correctement pour que l'entreprise concernée soit exclue du marché.
7. Validité : À compter du 31 juillet 2002, 24 h, jusqu'au 31 juillet 2007, 24 h, sans tacite reconduction.
8. Le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation annexées à l'avis d'appel d'offres peuvent être demandés au bureau des assurances, 11, rue De Tillier, AOSTE, au plus tard le 18 juin 2002 ; aucun paiement n'est requis.

9. Le offerte, in bollo, redatte in lingua italiana o francese, e con le modalità indicate nelle norme di partecipazione, devono pervenire entro le ore 17.00 del 24 giugno 2002. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).
10. L'apertura delle offerte avverrà il 27 giugno 2002 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione- Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in seduta aperta ai rappresentanti delle compagnie offerenti.
- 11.=
12. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33090); pagamento del premio anticipato con apposita regolazione premio ad ogni scadenza anniversaria.
13. Si applica l'art. 9 del D. Lgs. 25.02.2000, n. 65. I requisiti specificati al successivo punto 14.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La Compagnia che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
14. All'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, secondo il modello allegato alle norme di partecipazione, sottoscritta ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, attestante:
- 14.1 a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare la Compagnia; b) la natura giuridica, la denominazione e la sede legale della Compagnia, nonché il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. se italiana o al Registro Professionale dello Stato di residenza; c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 10 del D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; d) la non sussistenza delle seguenti situazioni di insolvenza assicurativa: commissariamento anche ad acta, divieto di disposizione dei beni, divieto di fare nuovi affari, liquidazione coatta amministrativa;
- 14.2 la dichiarazione di essere in possesso della/o apposita/o autorizzazione/assenso ISVAP all'esercizio delle assicurazioni, ai sensi del decreto legislativo n. 175/95, o altra autorizzazione equivalente a tutti gli effetti di legge;
- 14.3 la dichiarazione di detenere un portafoglio superiore a euro 100.000.000 (centomilioni) come media degli anni '99-'00-'01 di premi globalmente raccolti in tutti i rami autorizzati, escluso ramo vita;
- 14.4 l'indicazione dell'importo e dei destinatari, anche
9. Les soumissions, rédigées sur papier timbré, en italien ou en français, suivant les modalités de participation, doivent être déposées au plus tard le 24 juin 2002, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1 du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables.
10. L'ouverture des plis aura lieu le 27 juin 2002, 15 h, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation - 1, place Deffeyes - AOSTE - et les représentants des soumissionnaires peuvent y assister.
11. =
12. Crédits inscrits au chapitre 33090 du budget ; paiement anticipé de la prime, avec soulte à la fin de chaque année de contrat.
13. Il est fait application de l'art. 9 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées au point 14.1 ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque société. La compagnie d'assurance faisant partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
14. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé et signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, attestant à la fois :
- 14.1 a) la qualité de représentant du déclarant ainsi que sa capacité d'engager la compagnie ; b) la nature juridique, la dénomination et le siège social de la compagnie, ainsi que son numéro d'immatriculation à la C.C.I.A.A., s'il s'agit d'une compagnie italienne, ou au registre professionnel de l'État d'appartenance, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ; c) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000 (il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion) ; d) l'absence des causes d'insolvabilité suivantes : gestion par un administrateur judiciaire, même *ad acta* ; interdiction de disposer des biens ; interdiction de conclure de nouvelles affaires ; liquidation administrative ;
- 14.2 qu'ils possèdent l'autorisation ISVAP d'exercer l'activité d'assureur, au sens du décret législatif n° 175/1995, ou tout autre permis équivalent aux termes de la loi ;
- 14.3 que leur portefeuille dépasse 100 000 000 euros (cent millions), moyenne relative aux années 1999, 2000 et 2001, au titre des contrats souscrits dans les catégories autorisées, à l'exception des assurances-vie ;
- 14.4 le montant et les destinataires, éventuellement

non nominativamente indicati, delle principali polizze identiche a quella oggetto della presente gara, stipulate nel corso dell'ultimo triennio;

14.5 L'indicazione delle attività che eventualmente la Compagnia intende delegare (emissione polizza, riscossione premi, gestione sinistri, ecc.) e l'individuazione di tali soggetti (agente procuratore). Le Compagnie indicheranno, qualora esistente, l'intermediario professionale iscritto all'albo di riferimento presente sul territorio regionale.

15. Mesi 6 dalla data della stessa.

16. Premio annuo imponibile più basso rispetto alla base d'asta. Il premio di aggiudicazione risulta dalla somma dei premi imponibili annui offerti per le Sezioni indicate nel Capitolato, ciascuno dei quali non può superare i singoli premi posti a base d'asta per le rispettive Sezioni.

17.

18. L'avviso di preinformazione è stato spedito per la relativa pubblicazione in data 25.02.2002;

19. Il bando è stato inviato alla GUCE in data 3 maggio 2002;

20. Vedi sopra.

21. =

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Massimiliano MOMBELLI.

N. 175

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara per l'appalto del servizio di trasporto disabili.

1. *Ente aggiudicatore*: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, Direzione Trasporti, località Grand Chemin 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) Tel. 0165/272926 Telefax 0165/272933.

2. *Natura dell'appalto*: trasporto di soggetti disabili di cui all'art. 56 della L.R. 01.09.1997, n. 29; categoria di servizio: 2. servizi di trasporto terrestre; CPC: 712 all. 2 D.Lgs. 157/95.

3. *Luogo di esecuzione*: Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. La prestazione del servizio è riservata a soggetti, anche

sans en citer les noms, des principales polices analogues à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis, signées au cours des trois dernières années ;

14.5 les activités qu'ils entendent éventuellement déléguer (émission des polices, recouvrement des primes, gestion des sinistres, etc.) et le nom des délégataires (agents généraux). Par ailleurs, ils sont tenus d'indiquer, au cas où il existerait, le nom de l'intermédiaire professionnel qui les représente sur le territoire régional et qui doit être inscrit au registre correspondant.

15. 6 mois à compter de la date de l'offre.

16. La prime la moins élevée par rapport à la mise à prix. La prime d'adjudication découle de la somme des primes annuelles imposables proposées relativement aux sections visées au cahier des charges. Chacune des primes proposées ne peut dépasser la mise à prix relative à la section y afférente.

17.

18. L'avis de pré-information a été envoyé en vue de sa publication le 25 février 2002.

19. Le présent avis a été envoyé au JOCE le 3 mai 2002.

20. Voir ci-dessus.

21. =.

Responsable de la procédure (L. n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Massimiliano MOMBELLI.

N° 175

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres pour la gestion du service de transport des personnes handicapées.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 29 26 – Fax 01 65 27 29 33.

2. *Nature du marché* : Transport des personnes handicapées, au sens de l'art. 56 de la LR n° 29 du 1^{er} septembre 1997 ; catégorie du service : 2, services de transport terrestre ; CPC : 712, aux termes de l'annexe 2 du décret législatif n° 157/1995.

3. *Lieu d'exécution* : Région autonome Vallée d'Aoste.

4. La prestation du service en cause est réservée aux per-

- in forma associata, titolari di licenza di taxi e/o di autorizzazione per noleggio con conducente, ai sensi della L. 15.01.1992, n. 21 e della L.R. 09.08.1994, n. 42;
- almeno uno dei soggetti deve essere in possesso del titolo di capacità professionale per l'autotrasporto di passeggeri di cui al D.M. n. 488/1991.
5. Non sono ammesse offerte per servizi parziali.
6. Non sono ammesse varianti.
7. *Durata*: sei anni a decorrere dal 01.07.2002, con rinegoziazione nei termini precisata dal capitolato ed eventuale rinnovo fino ad ulteriori tre anni.
8. a) La documentazione di gara può essere ritirata presso l'indirizzo di cui al punto 1;
- b) termine ultimo per la richiesta di tale documentazione: 15 giorni prima del termine di presentazione dell'offerta.
9. a) All'apertura delle offerte possono presenziare i legali rappresentanti dei partecipanti alla gara o altri soggetti muniti di idonea procura;
- b) l'apertura delle offerte avverrà il giorno 18.06.2002 alle ore 10.00 presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti, Località Grand Chemin 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).
10. *Cauzioni e garanzie*: i partecipanti dovranno costituire una cauzione provvisoria, nelle forme consentite, pari al 3% dell'importo annuo a base di gara, a garanzia dell'offerta.
- L'impresa aggiudicataria, a garanzia della prestazione, dovrà integrare la cauzione versata fino ad una somma pari al 10% dell'importo contrattuale annuo.
11. *Finanziamento* con mezzi di bilancio regionale; i pagamenti avverranno dietro esibizione di regolare fattura, presentata con cadenza mensile, a seguito dell'effettuazione, da parte dei competenti uffici, dei previsti controlli sulla regolarità.
12. Sono ammesse offerte da parte delle figure giuridiche previste dall'art. 7 della L. n. 21/1992, nonché da imprese raggruppate ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 157/1995; in tal caso, deve essere allegato all'offerta l'elenco dei membri ed indicate le parti del servizio appaltato che ciascun membro si incarica di effettuare; il mandato collettivo con rappresentanza deve essere conferito all'impresa capogruppo antecedentemente alla formulazione dell'offerta.
- sonnes qui sont titulaires, même à titre collectif, d'une licence de conducteur de taxi et/ou d'une autorisation de location de véhicule avec chauffeur, aux termes de la loi n° 21 du 15 janvier 1992 et de la LR n° 42 du 9 août 1994 ;
- L'une au moins des personnes concernées doit être munie du certificat de capacité professionnelle pour le transport de passagers visé au DM n° 488/1991.
5. Les offres relatives aux services partiels ne sont pas admises.
6. Aucune modification n'est admise.
7. *Durée du contrat* : six ans à compter du 1^{er} juillet 2002, avec une nouvelle négociation aux termes des dispositions du cahier des charges et un éventuel renouvellement de trois ans.
8. a) La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue à l'adresse visée au point 1 ;
- b) Dernier délai pour demander ladite documentation : 15 jours avant l'expiration du délai fixé pour la présentation des soumissions.
9. a) Les représentants légaux des soumissionnaires, ou toute autre personne munie d'une délégation à cet effet, peuvent assister à l'ouverture des plis ;
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 18 juin 2002, 10 h, à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
10. *Cautionnements et garanties* : Les offres doivent être assorties d'un cautionnement provisoire s'élevant à 3% de la mise à prix annuelle et constitué sous une des formes autorisées.
- L'adjudicataire doit compléter ledit cautionnement par une somme s'élevant à 10% du montant contractuel annuel, à titre de garantie de la fourniture des prestations en cause.
11. *Le service est financé* par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués sur présentation d'une facture mensuelle, après que les bureaux compétents ont procédé aux contrôles y afférents.
12. Peuvent participer au marché visé au présent avis les sujets visés à l'art. 7 de la loi n° 21/1992, ainsi que les entreprises groupées aux sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Dans ce cas, l'offre doit être assortie de la liste des membres du groupement et de l'indication des parties du service que chacun desdits membres est chargé de fournir. Un mandat collectif doit être conféré à l'entreprise principale, chargée de représenter le groupement, avant la présentation de la soumission.

La contemporanea richiesta di partecipazione di una stessa impresa singolarmente e in associazione comporta l'esclusione dalla gara di tutte le imprese associate.

Nel caso di RTI, i requisiti di capacità tecnica ed economica dovranno essere posseduti dall'impresa mandataria in misura non inferiore al 40% e da ciascun mandante in misura non inferiore al 10% di quanto richiesto cumulativamente. In ogni caso i requisiti posseduti dal complesso delle imprese riunite devono essere almeno pari a quelli globalmente richiesti al soggetto aggiudicatore.

13. Unitamente all'offerta, deve essere presentata un'unica dichiarazione sottoscritta, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'offerente e con firma autenticata ai sensi di legge, attestante:

a) l'inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/1995;

b) la titolarità o la disponibilità per conferimento di un numero di licenze per taxi e/o di autorizzazioni per noleggio con conducente almeno pari al numero di veicoli necessari;

c) il fatturato globale dell'impresa o del raggruppamento di imprese conseguito negli ultimi tre esercizi, pari ad almeno euro 1.000.000 complessivi;

d) la disponibilità per l'espletamento del servizio, dei veicoli necessari e sufficienti, così come descritti nel capitolato speciale.

L'ammissione è esclusa per il concorrente che si renda colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni sopra indicate o abbia commesso errori gravi nell'esercizio dell'attività professionale o a carico del quale siano accertate situazioni di negligenza e malafede in precedenti esecuzioni negoziali.

Le cause di esclusione possono essere accertate dall'Amministrazione aggiudicatrice con qualsiasi mezzo di prova, anche in un momento successivo, ma antecedentemente all'aggiudicazione della gara.

L'amministrazione aggiudicatrice può invitare le imprese concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

14. Il partecipante è vincolato alla propria offerta per un periodo di 120 giorni dal termine di presentazione.

15. *Criteri di aggiudicazione:* l'aggiudicazione della gara avverrà a favore dell'offerta che presenta il prezzo più basso, ai sensi dell'art. 23, comma 1, lett. a), del D.Lgs. 157/1995; la Regione si riserva la facoltà di procedere

Tout sujet faisant partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

Dans les cas de groupements temporaires d'entreprises, les conditions techniques et économiques requises doivent être réunies à raison de 40% au moins par la mandataire et à raison de 10% au moins du montant global requis pour l'ensemble du groupement par les mandantes. En tout état de cause, chaque groupement d'entreprises doit réunir globalement au moins les conditions requises pour un soumissionnaire isolé.

13. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée au sens de la loi. Ladite déclaration doit attester à la fois:

a) Que le soumissionnaire ne fait l'objet d'aucune des conditions d'exclusion des marchés visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;

b) Que le soumissionnaire est titulaire ou peut disposer de licences relatives à l'activité de conducteur de taxi et/ou d'autorisations relatives à l'activité de locations de véhicules avec chauffeur en un nombre au moins équivalent à celui des véhicules nécessaires.

c) Que le chiffre d'affaires global de l'entreprise ou du groupement relatif aux trois derniers exercices est au moins égal à 1 000 000 € ;

d) Que le soumissionnaire dispose d'un nombre de véhicules suffisant à assurer la prestation du service en cause, au sens du cahier des charges spéciales.

Les concurrents ayant rendu des déclarations mensongères lors de la fourniture des informations susmentionnées ou ayant commis des fautes professionnelles graves ou ayant fait preuve de négligence et de mauvaise foi lors de l'exécution des contrats précédents sont exclus du marché visé au présent avis.

Les causes d'exclusion peuvent être vérifiées par l'administration passant le marché par tout moyen, même à un moment ultérieur, mais avant l'attribution du marché.

L'administration passant le marché peut inviter les soumissionnaires à fournir des renseignements supplémentaires quant au contenu des certificats, de la documentation et des déclarations présentées.

14. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date de sa présentation.

15. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995. La Région se réserve la faculté de procéder à la passation du marché même lorsqu'une

all'aggiudicazione qualora pervenga anche un'unica offerta; non sono ammesse offerte in aumento.

16. *Termine di presentazione delle offerte:* 17.06.2002, ore 12.00.

17. *Data d'invio del bando all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee:* 24.04.2002.

18. *Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee:* 24.04.2002.

Responsabile del procedimento: ing. Antonio POLLANO, Direttore della Direzione Trasporti dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e trasporti.

Il Direttore
POLLANO

N. 176

Comune di AYAS.

Graduatorie relative al bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la determinazione del Segretario comunale n. 79 del 09.05.2002, di approvazione delle graduatorie in oggetto,

rende noto

che le graduatorie relative al bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus sono le seguenti:

Graduatoria relativa al gruppo di richiedenti privo di autorizzazioni:

1° estratto: COLLÉ Lorenza

2° estratto: RASO Roberto

3° estratto: Soc. LA CARROZZA

4° estratto: RABELLINO Roberto

5° estratto: BENVENUTO Roberto

Graduatoria relativa al gruppo di richiedenti già in possesso di una autorizzazione:

1° estratto: RASO Raffaele

seule soumission valable est déposée. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

16. *Délai de dépôt des soumissions :* le 17 juin 2000, 12 h.

17. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes :* le 24 avril 2002.

18. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes :* le 24 avril 2002.

Responsable de la procédure : M. Antonio POLLANO, directeur des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Le directeur,
Antonio POLLANO

N° 176

Commune d'AYAS.

Listes d'aptitude relatives à l'avis de concours en vue de l'octroi de deux autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant sa détermination n° 79 du 09.05.2002, qui approuve les listes d'aptitude en objet,

donne avis

que les listes d'aptitude relatives à l'avis de concours en vue de l'octroi de deux autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus, sont les suivantes:

Liste d'aptitude relative au groupe des requérants sans autorisations:

1^{er} sortant: COLLÉ Lorenza

2^{ème} sortant: RASO Roberto

3^{ème} sortant: Soc. LA CARROZZA

4^{ème} sortant: RABELLINO Roberto

5^{ème} sortant: BENVENUTO Roberto

Liste d'aptitude relative au groupe des requérants ayant du moins une autorisation:

1^{er} sortant: RASO Raffaele

2° estratto: BENVENUTO Giuseppe

Il Segretario comunale
PLAT

2^{ème} sortant: BENVENUTO Giuseppe

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 176 A pagamento.

N° 176 Payant.